

Mieke Van Dessel

Brussel Onthaal leerde mij tolken

Je beroep maken van sociaal tolken

Mieke Van Dessel is gecertificeerd sociaal tolk Spaans – Nederlands. 'Ik was al 20 jaar vrijwillig tolk voor Brussel Onthaal toen ik in 2019 werkloos werd. Toevallig zag ik een aankondiging van een vorming bij Brussel Onthaal en dacht: 'Ik heb toch niets te doen, dus laat het me maar proberen'. Wat een openbaring. Bleek dat ik dit heel graag doe en er ook wel goed in ben. Ik heb onmiddellijk stappen genomen om mij te certificeren bij het Agentschap voor Integratie en Inburgering.'

Het certificaat

'Het duurde uiteindelijk twee jaar voor ik het certificaat haalde. Jawel, corona. In maart van 2022 haalde ik het. Ik draag het dan ook graag op aan Brussel Onthaal. Zij hebben mij de liefde voor het vak geleerd en hebben mij gevormd. Zij hebben het zaadje geplant. Bovendien bleef ik actief als vrijwilliger en kon ik me tijdens mijn opleiding van het Agentschap verder bekwamen.'

Droomjob

'Dat ik 56 moest worden om mijn droomjob te vinden. Het sociaal tolken is vaak zwaar, vergis je niet. Je tolkt soms heel moeilijke gesprekken. Dat je het ook nog eens in de twee talen moet doen, maakt het extra moeilijk. Toch haal ik er enorm veel voldoening uit. Je weet dat je mensen helpt en dat dankzij jouw werk mensen elkaar begrijpen. De baseline van dit jubileum vind ik dan ook heel goed gekozen.'

Intervisies

'En ja, soms blijven gesprekken hangen. Gelukkig zijn er dan de intervisie gesprekken van Brussel Onthaal waar je je verhaal, je twijfels, je onzekerheden kwijt kan. Het doet veel deugd om te horen dat andere tolken met dezelfde dingen zitten. Begrijp je nu waarom ik mijn certificaat aan Brussel Onthaal opdraag? Als bedanking voor alles wat ze voor mij betekenen, nu al meer dan twintig jaar lang.'